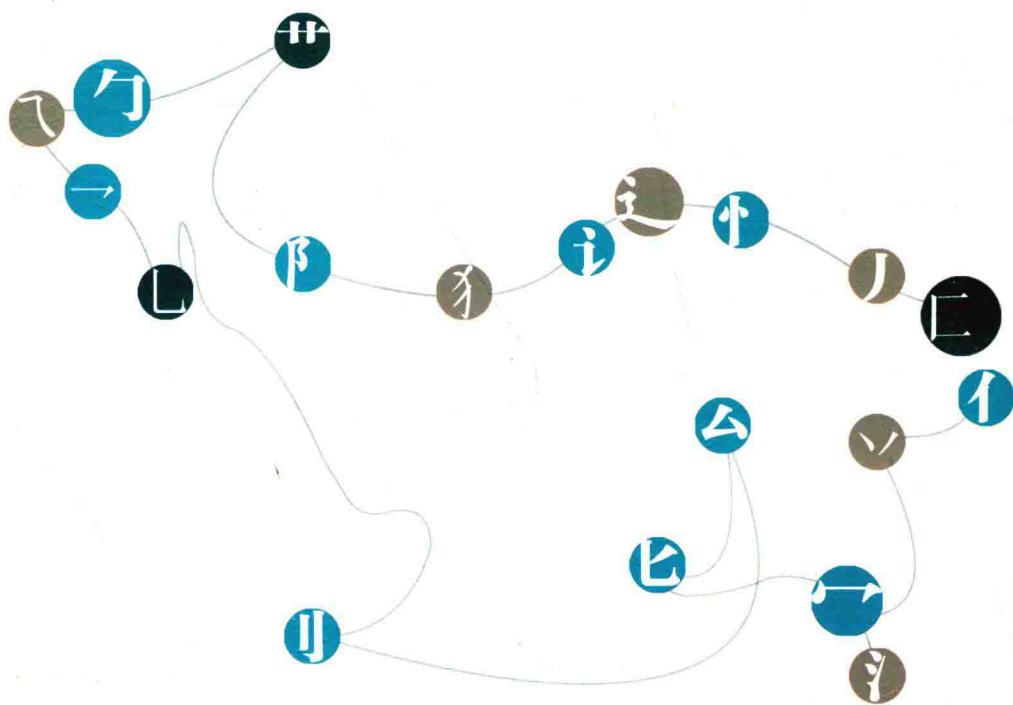


“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书

吴圣刚 沈文慧 主编

中东欧十六国 汉语教学研究

牛利 著



中国社会科学出版社

“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书

中东欧十六国 汉语教学研究

牛利 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中东欧十六国汉语教学研究/牛利著. —北京: 中国社会科学出版社, 2017. 9

(“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书)

ISBN 978-7-5203-0771-0

I. ①中… II. ①牛… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究
IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 181660 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 陈肖静
责任校对 刘 娟
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2017 年 9 月第 1 版
印 次 2017 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 20.25
插 页 2
字 数 271 千字
定 价 88.00 元



凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010-84083683

版权所有 侵权必究

首席学术顾问：

赵金铭

学术顾问：

海外：

古川裕（日本） 罗庆铭（新加坡）

番秀英（泰国） 其米德策耶·蒙热勒（蒙古）

阮黄英（越南） 赵守辉（挪威）

国内：

李晓琪 李 泉 齐沪扬 王建勤 吴勇毅

杨德峰 张旺熹 周小兵 崔希亮

编委会：（以姓氏笔画为序）

牛 利 刘振平 沈文慧 吴圣刚 栗君华

钱道静

丛书序一 打造“一带一路”国家交流合作的“金钥匙”

2013年9月和10月，习近平主席在赴中亚和东南亚访问期间，先后提出了共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的倡议，开启了造福沿线国家人民和世界人民的一项伟大事业。

2016年，第71届联合国大会通过决议，欢迎“一带一路”等经济合作倡议，这是联合国大会首次将“一带一路”写进大会决议，这项决议得到了193个会员国的一致赞成。

“一带一路”宏伟计划包括沿线65个国家，总人口45亿人，占全球63%；经济总量22万亿元，占全球29%。加强沿线国家和地区基础建设、国际产能合作、贸易合作，提高工业化水平，实现沿线国家经济共同发展和富裕，这是中国作为一个负责任的大国高瞻远瞩、因势利导，引领全球资本全方位走向和平经济发展道路的伟大构想。它将成为全球人类发展史上一个划时代的创举。

“一带一路”的实施，要实现沿线国家“政策沟通、道路联通、贸易畅通、货币流通、民心畅通”。这“五通”的实质是“互联互通”，“合作共赢”。那么，用什么“互联”？用什么“互通”？唯有语言。所以，“互通”的前提则首先是“语言互通”。“语言互通”的概念就是，我们要能使用沿线各国人民的语言和文化进行交流，

还要沿线各国人民使用我们的语言和文化进行沟通。这应该是一个双向的过程。

习近平主席在“全英孔子学院和孔子课堂年会”上发表的重要讲话指出：“语言是了解一个国家最好的钥匙。孔子学院是世界认识中国的一个重要平台。孔子学院属于中国，也属于世界。”

这把金钥匙已使孔子学院在全球灿若群星。熟悉这把金钥匙，掌握这把金钥匙，还必将为“一带一路”国家间互相了解、合作共赢开启畅达之门。作为“一带一路”的倡议国，我们首先应该对沿线国家的语言状况有深入全面的了解，学习他人的语言，与此同时，更重要的是让我国的民族标准语走向世界，推广汉语教学，介绍中国文化，既要了解世界，更要让世界了解中国。由此看来，我们汉语国际教育工作者，使命在身，责任重大，应该走在打造这把金钥匙的前沿。加快汉语走向世界，让汉语更为广泛传播，是我们责无旁贷的历史责任。

千里之行，始于足下。唯有知己知彼，方能百战不殆。汉语国际传播，是一种跨国文化交流行为。因此，对传播的受众的历史、现状及当下的语言文化需求必须了解透彻，融会于心，方能有的放矢，做出符合实际的汉语和中华文化的传播方略与具体策略。那就要从了解沿线国家概况入手，《“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书》正是选取这个视角，介绍沿线国家自然地理、历史国情、人口经济、语言政策，尤其详尽地介绍汉语教学的历史、现状及存在问题，以观全豹。丛书力求为大家提供翔实丰赡的各种相关背景资料。眼观全球，视野开阔，立志高远，务求详备。书中详尽地描述了“一带一路”沿线各国的语言文化历史与现状，为在这些地区发展汉语教学、介绍中国文化提供了必不可少的案头必备参考。

丛书首先对沿线 65 个国家的汉语传播做了全面调查与摸底，依据所得材料，在开展汉语教学方面，展现其国别与地区优势，亦不回避存在的问题；既为汉语的国际传播提出战略目标，又有具体的发展策略。在与汉语教学相关的方方面面，多有涉及。诸如各国的教学环境、

教学对象、教学机构的基本情况，孔子学院的发展，特别是汉语师资配备、教材建设和语言教学法的采用，尤多着笔墨。毫无疑问，这是在沿线国家从事汉语传播者最需要了解和掌握的重要背景知识。不仅是国际汉语教师设计汉语教学，介绍中国文化的依据，更可为有关汉语国际传播决策者在筹划顶端设计时参酌，是一份不可或缺的宝贵资料，具有很好的参考价值。

如果将沿线国家置于全球化背景下进行观察，就会观察到多种文化力量作用下的各国的语言社会生活。总体看来，沿线国家目前都正在大力发展各自的民族语言，在明确本国的官方语言的情况下，同时大力发展外语教学。“一带一路”沿线国家语言种类繁多，语言状况复杂多样。65个国家拥有的官方语言多达53种，涵盖了世界九大语系的不同语族和语支。这些国家的主体民族语言就更加绚丽多彩。在这种背景下，地缘政治因素驱使，战略伙伴的国家关系，汉语地位的迅速提升，汉语作为一种应用型语言，正在成为争相学习的一种外语，人们热诚希望了解中国文化，学习汉语已成为一时时尚。

目前，沿线国家的汉语传播，除了少数大中学及教育机构外，所依托的主要教育平台就是孔子学院，这是汉语国际传播的重要场地，是世界认识中国的一个重要平台。就开展汉语教学来说，沿线国家在地缘政治、教育环境方面均具有很大的优势，学科设置的科学性，师资配备的标准，以及教学与学习需求方面，均在发展过程中，自然也存在多方面的问题。就发展汉语教学来说，诸如缺乏适合这些国家国情的孔院运行机制、缺乏适合学生特点的教学体系，师资匮乏，教材不能适应学习者的需求，教学方法不适合当地学习者学习习惯等，都是亟待解决的问题。有鉴于此，为了孔子学院的可持续发展，保持汉语传播的正常运转，丛书有针对性地提出一些改进意见与建设思路，既恰逢其时，又符合科学发展。

放眼“一带一路”沿线国家人民对学习汉语的强烈需求，立足于当地的教育传统和教学环境，在开展汉语教学，介绍中国文化方面，

并存着良好的机遇与巨大的挑战。正是任重而道远。在这些国家和地区开展汉语教学,介绍中国文化,是历史赋予我们的义不容辞的责任。要完成这项工作需要大量有责任感、优秀的国际汉语教师。随着汉语教学规模在世界范围内不断扩大,同时也催生了大批立志从事国际汉语教学的各种专业出身的人进入汉语国际教育领域,还有为满足海外教学需求而赴国外任教的一大批汉语志愿者教师。目前,在国内高校汉语国际教育硕士专业攻读的学生,在实习阶段也被匆匆派往国外的孔子学院及其他教育机构,以实习名义从事汉语作为外语教学,还有些专硕生毕业后即被派到国外任教。这些人大多能完成汉语教学任务。但在教学过程中,个别人也暴露了一些弱点与不足,最根本的是汉语和中华文化底蕴不够,汉语作为外语教学技能还掌握得不够全面。由于对所在国家的历史文化了解甚少,对本地教育传统、学习习惯知之不多,以致出现所谓之水土不服的现象。给我们派往国外汉语教师的形象,带来些负面影响。因此,对赴海外任教的教师进行岗前培训,这四本沿线国家汉语教学研究丛书,就成为难得的必备培训材料。

信阳师范学院文学院对“一带一路”倡议的文化和汉语推广高度关注,特别是加强沿线国家汉语教学的研究,这套丛书就是他们研究的成果。本书编者多有海外从事汉语教学经验。刘振平博士曾在新加坡南洋理工大学执教六年。钱道静老师曾任教于蒙古国立大学及所建的孔子学院。在教学过程中,感同身受,深知了解所任教国的国情是多么重要。他们的教学经历有助于挖掘沿线国家汉语教学的方方面面的情况,为编写打好了基础。但在材料的搜集与筛选过程中,或有得失不当,在评述与表达中也或有失察之处,敬请读者不吝指教,以便将来修正。



2016年12月5日

丛书序二

习近平总书记提出的“一带一路”倡议，是中国进一步走向世界，与各国实现互联互通的开放包容的经济合作倡议，同时也是中国文化走向世界、加快文化交流共通的一条重要路径。

改革开放以来，中国以前所未有的速度融入世界，经济发展迅猛，目前已经成为世界第二大经济体，中国的国际地位大大提升，成为世界经济发展的主要引擎。但是，经济地位的提升，硬实力的增强，并不意味着一定是世界强国，还需要软实力的增强，综合国力的全面提升。软实力即非物质的力量，就是文化和精神的力量。因此，习近平总书记一直强调在不断提高经济竞争力的同时，要增强道路自信、制度自信、理论自信、文化自信，大力推动制度创新、理论创新，积极走出去，促进中华文化与世界文化的交流。

文化交流，首先是语言。语言是人类交往的媒介，也是文化最基本的载体，当然更是文化的本体。任何民族的文化都是与特定的语言联系在一起的，语言就是一个民族文化的标志，也是进入一种文化的密码。理解一种文化，就要学习和掌握一种语言。因此，推动不同文化的交流，必须实现语言的互通。另外，经济的密切而频繁地交往，也离不开语言，语言与人的经济行为结合在一起，既体现为经济交往的方式，也在某种意义上表现为观念融通的方式。

实施“一带一路”倡议，首要的就是汉语的推广。其一，汉语是目前全世界使用人口最多的一种语言，联合国把它作为5种官方语言之一，说明汉语是国际交往的主要语言，推广汉语具有国际意义。其二，中国已经成为世界第二大经济体，对世界的影响越来越大，与世界主要经济体和毗邻国家的经济交往、贸易往来越来越频繁，语言成为交往畅通的钥匙，世界范围的“汉语热”在持续升温。其三，“一带一路”倡议，最重要的是实现中国与沿线国家紧密地联系起来，汉语无疑对沿线国家具有重要的工具意义。其四，汉字作为一种古老的形声义结合的文字，与其他语言文字相比，具有更丰富的蕴含，需要认真地训练、习得，才能在生活和国际交往中有效运用。因此，加强“一带一路”沿线国家的汉语教学研究，对服务国家“一带一路”倡议，具有重要意义。

信阳师范学院文学院在汉语教学研究方面既有历史传统，也有丰富的积淀。早在20世纪80年代，张静先生、吴力生先生、肖天柱先生等就带领中文系汉语教研室的老师们，加强汉语教学的研究和推广，其中张静先生的《现代汉语》教材，成为全国高校选用的三种主要教材之一。后来，许仰民先生、贾齐华先生的古汉语教学研究也取得了重要成果，其中许仰民先生的《古汉语语法》被译介到日本、韩国，并作为韩国釜山大学的研究生教材。20世纪90年代至21世纪，汉语教学的力量进一步增强。为了把汉语教学研究的能量转化到人才培养上，文学院先后开办了汉语言、汉语国际教育本科专业，2006年，汉语言文字学硕士点获批并开始招生，之后，文学院汉语言文学一级学科硕士点获批，语言学与应用语言学专业亦开始招收硕士研究生，文学院的汉语教学和人才培养都取得了新的成绩，而且，培养的人才也逐渐在汉语教学和汉语国际推广中发挥作用，近些年来，每年都有十几名学生作为志愿者到东南亚等国家从事汉语国际教育和汉语推广。与此同时，文学院刘振平教授、钱道静副教授、朱敏霞博士、张庆彬博士也分别奔赴新加坡、蒙古国、美国等开展汉语教育和研究工作，

积累了丰富的经验，为进一步开展“一带一路”沿线国家汉语教学研究奠定了较好的基础。

从学术角度看，“一带一路”沿线国家汉语教学研究也是一个学术热点。因为“一带一路”倡议是全方位的，它不仅是经济问题、政治问题、外交问题，也是文化问题，甚至是语言的交融问题，它将给我们带来新的视野。近几年，信阳师范学院文学院在学术研究和学科建设中，一直关注学术前沿，寻找新的学术增长点，进而凝练方向，整合队伍，集中力量开展一些重大学术问题的研究，努力寻求重大突破，形成重要的学术成果，取得了明显的效果。先后整合文艺学、现当代文学、写作学等学科队伍，进行当代河南文学研究，编纂了《中原作家群研究资料丛刊》23卷，包含当代河南文学中最知名的25位作家，第一辑13卷2015年5月出版，在学术界产生了广泛影响。第二辑10卷即将出版。整合中国古代文学学科的力量，开展“何景明研究”，何景明诗文点校整理工作正在有序推进。《“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书》是整合汉语学科队伍进行的一项重要的学术研究，也是服务于国家经济社会发展特殊需要的一项工作。

《“一带一路”沿线国家汉语教学研究丛书》对“一带一路”沿线65个国家的汉语教学进行了细致地梳理、研究，整理出了《南亚和东南亚国家汉语教学研究》《埃及和西亚国家汉语教学研究》《蒙古和独联体国家汉语教学研究》《中东欧十六国汉语教学研究》等，努力为“一带一路”沿线国家开展汉语推广提供有效的参照，积极服务于国家的“一带一路”倡议。4部著作的作者刘振平教授、钱道静副教授、牛利博士和栗君华讲师，或者有丰富的海外汉语教学的经验，或者多年致力于对外汉语教学研究，都有一定的学术积累，因此，这套书既有一定的学术支撑，也有一定的可读性。

当然，由于这项研究刚刚开始，还不够深入；更由于资料收集的渠道有限，作者不可能真正走进所有的国家身临其境地全面考察，研

究视野必然受到一定制约，因此，书中疏漏和错误在所难免，敬请专家、读者批评指正！

吴圣刚

2016 年 12 月 19 日

前 言

2013年9月7日，中国国家主席习近平访问哈萨克斯坦，在纳扎尔巴耶夫大学发表演讲，首次提出共同建设“丝绸之路经济带”。同年10月3日，习近平主席出访印度尼西亚，在印尼国会发表演讲时，又倡议建设“21世纪海上丝绸之路”。11月，“一带一路”被写入党的十八届三中全会通过的《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决议》，正式上升为党和国家的重大战略。

“一带一路”构想把亚、欧两大洲连在一起，并延伸到中东、非洲及世界其他地区，秉持“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢”的共同发展理念，与沿线沿路国家共同打造“政治互信、经济融合、文化包容”的利益共同体、命运共同体和责任共同体，是一条贸易之路、发展之路、友谊之路。习近平总书记在哈萨克斯坦首次提出共同建设“丝绸之路经济带”时，就提出要与沿线国家实现“五通”——“政策沟通，设施联通，贸易畅通，资金融通，民心相通”。实现“五通”，当然需要语言互通。^①著名语言学家、世界汉语教学学会原会长陆俭明教授指出：“甚至可以毫不夸张地说，语言互通是‘五通’的基础。因为没有语言互通，政策难以沟通，也会影响设施联通、贸易畅通、资金融通，更谈不上民心相通。……对沿线沿路国

^① 李宇明：《“一带一路”需要语言铺路》，《人民日报》2015年9月22日第7版。

家来说,要有通晓汉语的人才。……要先搞调查研究,以了解哪些国家已开展汉语教学,哪些国家至今还未开展汉语教学;已开展汉语教学的国家,具体教学状况如何,汉语教学是否已进入对象国的国民基础教育体系。”^①为此,我们从2015年11月开始,展开对“一带一路”沿线国家汉语教学状况的调查研究。

目前,我们调查完成了“一带一路”沿线65个国家的汉语教学概况。这65个国家的汉语教学发展情况不一。有些国家汉语教学的历史比较悠久,而有些国家近些年来才开始汉语教学,还有一些国家的汉语教学至今尚未起步。比如,早在半个多世纪前,蒙古国就开始了汉语教学。目前,这个总人口只有300万人的国家,约有2万人在学习汉语,建有3所孔子学院和1个独立孔子课堂。从幼儿园到大学、从选修课到学历教育、从本科到硕士、博士,蒙古国汉语教学已经形成了多渠道、多层次、多形式的教学体制。而位于中亚西南部的内陆国家土库曼斯坦是仅次于哈萨克斯坦的第二大中亚国家,直到最近几年,随着两国各领域交流合作的全面实施,尤其是油气能源的合作发展,汉语教学才取得较大进展,学习汉语的人数开始增加。目前,土库曼斯坦没有孔子学院,只有4所高校设有汉语专业;根据土库曼斯坦总统别尔德穆哈梅多夫的倡议,从2016年开始,土库曼斯坦才在中小学阶段(5年级至12年级)把汉语设为第二外语。南亚的不丹则因国小人少、经济条件落后,目前还未见到有规模的汉语教学。这种情况下,我们在介绍各国汉语教学状况时,势必出现有些国家的资料较多,有些国家资料较少甚至阙如的现象,这也就会造成本套丛书各个章节的内容不够均衡的现象。我们尽可能地多渠道收集资料,尽量全面展现各个国家的汉语教学情况,但受各种因素的制约,定有挂一漏万的现象,个中不足敬请专家学者批评指正。在撰写过程中,我们引用先哲时贤的研究成果时,尽可能地做到注明出处,但由于时间仓促、精力有限,可能还有疏漏之处,如有专家学者发现问题,敬请来电来

^① 陆俭明:《“一带一路”建设需要语言铺路搭桥》,《文化软实力研究》2016年第2期。

函与我们联系，我们必当按照要求予以更正，并致以诚挚的歉意。

本套丛书是“‘一带一路’沿线国家汉语教学研究”项目第一阶段的研究成果，尽可能地全面介绍和分析了“一带一路”沿线国家汉语教学的状况，每个国家包括“国家概况”“汉语教学简史”“汉语教学的环境和对象”“汉语教材和师资”等内容，重点介绍各国现阶段中小学、高等院校、孔子学院（课堂）的汉语教学情况，分析取得的成绩和存在的问题，为下一阶段深入研究各个国家汉语师资培养、教材编写和教学策略与方法等问题奠定基础。

编委会

2017年1月12日

目 录

第一章 匈牙利的汉语教学	(1)
第一节 国家概况	(1)
第二节 汉语教学简史	(4)
第三节 汉语教学的环境和对象	(7)
第四节 汉语师资、教材及教法	(31)
本章主要参考文献	(37)
第二章 罗马尼亚的汉语教学	(38)
第一节 国家概况	(38)
第二节 汉语教学简史	(41)
第三节 汉语教学的环境和对象	(45)
第四节 汉语师资、教材及教法	(66)
本章主要参考文献	(68)
第三章 捷克的汉语教学	(69)
第一节 国家概况	(69)
第二节 汉语教学简史	(71)
第三节 汉语教学的环境和对象	(73)
第四节 汉语师资与教学法	(82)

本章主要参考文献	(85)
第四章 斯洛伐克的汉语教学	(86)
第一节 国家概况	(86)
第二节 汉语教学简史	(88)
第三节 汉语教学的环境和对象	(91)
第四节 汉语师资、教材及教法	(96)
本章主要参考文献	(99)
第五章 保加利亚的汉语教学	(100)
第一节 国家概况	(100)
第二节 汉语教学简史	(103)
第三节 汉语教学的环境和对象	(105)
第四节 汉语师资、教材及教法	(114)
本章主要参考文献	(118)
第六章 波兰的汉语教学	(119)
第一节 国家概况	(119)
第二节 汉语教学简史	(121)
第三节 汉语教学的环境和对象	(124)
第四节 汉语师资与教材	(143)
本章主要参考文献	(145)
第七章 拉脱维亚的汉语教学	(146)
第一节 国家概况	(146)
第二节 汉语教学简史	(149)
第三节 汉语教学的环境和对象	(151)
第四节 汉语教材与教学法	(161)